***Sunday–October 15 2023 Eastwood Uniting Church***

**Welcome歡迎 어서오세요**

**G’day and Welcome**

Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다**[Korean] **欢迎 致谢– 神的土地**[Chinese] **Hej kompis**[Swedish]

**Lighting the Christ Candle환영과그리스도의촛불켜기燃點基督之燭**

**Acknowledgement of the First People of This Land 이땅의원주민인정**

**致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

**This land is God’s land and God’s Spirit dwells here. We acknowledge that the First Peoples had already encountered the Creator God before the arrival of the colonisers; the Spirit was already in the land, revealing God to the people through law, custom and ceremony.**

우리는다룩그룹에속한월러메드걸사람들이이곳의원주민이라는것과그들이이땅을태고적부터그들의방법으로보호하고가꾸어온것을인정합니다. 우리는이들이지속적으로이땅과강과바다, 문화와깊이연결되어있슴을알고있습니다. 우리는그들의과거와현재의지도자들을존중하며이땅에화해와정의가속히이루어지도록모두함께노력할것을기도합니다.

我們感謝Darug國家的Wallumedegal人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**這片土地屬於上帝，上帝的靈存在這裡。我們承認在殖民者抵達之前，原住民已經與造物主上帝相遇；聖靈早已在這片土地上，透過法律、習俗和儀式向人民啟示上帝。**

**Call to Worship 예배로의부름 宣召崇拜**

Colossians 1:15-20 NRSVue 歌 羅 西 書 1:15-20 골로새서 1:15-20

**He is the image of the invisible God**, the firstborn of all creation; for in him all things in heaven and on earth were created, things visible and invisible, whether thrones or dominions or rulers or powers – all things have been created through him and for him. He himself is before all things, and in him all things hold together. He is the head of the body, the church; he is the beginning, the firstborn from the dead, so that he might come to have first place in everything. For in him all the fullness of God was pleased to dwell, and through him God was pleased to reconcile to himself all things, whether on earth or in heaven, by making peace through the blood of the cross.

**15**愛 子 是 那 不 能 看 見 之 神 的 像 ， 是 首 生 的 ， 在 一 切 被 造 的 以 先 。

**16**因 為 萬 有 都 是 靠 他 造 的 ， 無 論 是 天 上 的 ， 地 上 的 ； 能 看 見 的 ， 不 能 看 見 的 ； 或 是 有 位 的 ， 主 治 的 ， 執 政 的 ， 掌 權 的 ； 一 概 都 是 藉 著 他 造 的 ， 又 是 為 他 造 的 。

**17**他 在 萬 有 之 先 ； 萬 有 也 靠 他 而 立 。

**18**他 也 是 教 會 全 體 之 首 。 他 是 元 始 ， 是 從 死 裡 首 先 復 生 的 ， 使 他 可 以 在 凡 事 上 居 首 位 。

**19**因 為 父 喜 歡 叫 一 切 的 豐 盛 在 他 裡 面 居 住 。

**20**既 然 藉 著 他 在 十 字 架 上 所 流 的 血 成 就 了 和 平 ， 便 藉 著 他 叫 萬 有 ─ 無 論 是 地 上 的 、 天 上 的 ─ 都 與 自 己 和 好 了 。

15그는 보이지 아니하시는 하나님의 형상이요 모든 창조물보다 먼저 나신 자니 16만물이 그에게 창조되되 하늘과 땅에서 보이는 것들과 보이지 않는 것들과 혹은 보좌들이나 주관들이나 정사들이나 권세들이나 만물이 다 그로 말미암고 그를 위하여 창조되었고 17또한 그가 만물보다 먼저 계시고 만물이 그 안에 함께 섰느니라 18그는 몸인 교회의 머리라 그가 근본이요 죽은 자들 가운데서 먼저 나신 자니 이는 친히 만물의 으뜸이 되려 하심이요 19아버지께서는 모든 충만으로 예수 안에 거하게 하시고 20그의 십자가의 피로 화평을 이루사 만물 곧 땅에 있는 것들이나 하늘에 있는 것들을 그로 말미암아 자기와 화목케 되기를 기뻐하심이라

**Opening Prayer: By Walter Brueggemann, *Awed to Heaven, Rooted in Earth***

*We pause.*

You, majestic sovereign, *move off the page*!

*Move off the page* to the world!

*Move off the page* to the trouble!

*Move out* of your paged leisure to the turmoil of your creatures!

Move to the peace negotiations,

And cancer diagnoses,

And burning churches,

And lynched blacks,

And abused children.

Listen to the groans and moans,

And see and hear and know and remember,

*And come down!*

Have no sabbath rest until your creatures rest well, all of us.

Be your Friday self that your world may be Eastered.

*Move off the page!*

Amen.

# **Hymn: O Store Gud/How Great Thou Art [video]**

**SWEDISH *(original Swedish version with literal English translation in brackets)***

O store Gud, när jag den värld beskådar, *(O Great God, when I look at the world)*

Som du har skapat med ditt allmaktsord, *(Which you have created by your Almighty Word)*

Hur där din visdom väver livets trådar, *(How there your wisdom weaves the threads of life)*

Och alla väsen mättas vid ditt bord: *(And every being is satisfied at your table)*

Då brister själen ut i lovsångsljud: *(Then my soul bursts out in sounds of praise)*

O store Gud, O store Gud! *(O Great God, O Great God!)*

Då brister själen ut i lovsångs ljud: *(Then my soul bursts out in sounds of praise)*

O store Gud, o store Gud! *(O Great God, O Great God!)*

O Lord my God, when I in awesome wonder

Consider all the worlds Thy hands have made.

I see the stars, I hear the rolling thunder,

Thy pow'r throughout the universe displayed;

Then sings my soul, my Saviour God to Thee:

How great Thou art! How great Thou art!

Then sings my soul, my Saviour God to Thee:

How great Thou art! How great Thou art!

# **A Prayer for after the Referendum: By Rev Sharon Hollis, President**

God, ancient of days,   
we give you thanks   
for the ways in which First Nations people   
have cared for Country since creation  
and for their unbroken Sovereignty over their lands and waters.

上帝，自古以來，為原住民自創世以來用他們的方法照料這片土地，及他們對其土地及水域的主權不受侵犯，我們獻上感謝。

**We give you thanks  
for the ways in which they encountered You through law, custom and ceremony  
and for their particular insights into Your ways.**

**為他們能透過律法、習慣、慶典去與祢接觸，及他們對祢的道路的獨特見解，我們獻上感謝。**

We give you thanks  
for the Uniting Aboriginal and Islander Christian Congress,   
for the ways it nurtures Indigenous spirituality  
and shares holistic ministry with First Nations People.

為聯合教會的土著及島民基督徒議會，及他們去培育原住民的靈性及向原住民分享的整體事工向祢感謝。

We pray for all First Nations People today,  
acknowledging all they endure as a result of colonisation  
and lamenting the racism and vitriol experienced across the Referendum campaign.

我們為現今的原住民禱告，承認他們在殖民時所遭遇的一切，並對公投運動所經歷的種族主義和刻薄言論表示遺憾。

**We pray for our nation,  
that following the Referendum we might seek unity in reconciliation, justice and truth telling.**

**我們祈求我們的國家在公投之後，讓我們願意尋求和解、公義、及真相的合一。**

**We pray for our Church,  
that we might lean into our Covenant more fully  
and continue walking together as First and Second Peoples.**

**我們為我們的教會祈禱，願意我們能更充分地遵守我們的盟約，並繼續與大家一起同行。**

In the name of Christ, our lodestar. Amen.

奉我們的指引者基督之名祈求。阿們。

# **Icon 1: “Christ of the Northern Lights” [image/icon]**

# **Song: This Is My Land, Sofia Jannok [video]**

**Sámi Prayer: By Rev Erik Lennestål**

Holy *Jupmel* God, Heaven’s Gift, God of Love,

You who have created everything,

Birthed and breathed life into all,

continue to give warmth, ever-glowing embers, to one and all,

Water, fire, wind and earth,

Sun, moon, sky and northern lights,

Humans and reindeer.

Help us to perceive your footsteps in the snow,

and follow you closely.

Lead us to sacred ground,

To glades, vast mountain expanses, mountain streams,   
and to rest for wounded souls. Amen.

神聖的上帝，天賜之神，愛的神，

你創造了一切，

賦予生命和靈魂，

繼續賜予溫暖，永不熄滅的火苗，給予所有眾生，

水、火、風、土，

太陽、月亮、天空和極光，

人類和馴鹿。

幫助我們感知你在雪地中的腳印，

並緊隨你而行。

引導我們前往神聖之地，

草地、廣闊的山川、山溪，

並休息受傷的靈魂。 阿門。

**Prayer of Confession & Assurance of Pardon회개기도와용서의확신**

**認罪禱告赦免確據**

*Liturgy from the Uniting Church in Sweden:**來自瑞典聯合教會的禮文：*

**God, with you we can share everything.**

**Together we confess our participation in the division of the world.**

**This is why we now tell you of what pains us and of all that we regret.**

**We know that we have hurt others, and others have hurt us.**

**We also share with you what makes us afraid.**

**Listen to our quiet thoughts.**

**上帝，與祢同在時，我們可以分享一切。**

**我們承認我們參與了世界的分裂。**

**這就是為什麼我們現在告訴祢，讓我們感到痛苦以及我們所後悔的一切。**

**我們知道我們傷害了其他人，也被其他人傷害。**

**我們還與你分享讓我們感到害怕的事情。**

**請聆聽我們的內心深處的思想。**

***[We pause]［我們暫停］***

**Assurance of Pardon 赦免確據**

*Liturgy from the Uniting Church in Sweden: 來自瑞典聯合教會的禮文：*

Leader:

When you have done the wrong thing – Jesus Christ forgives you!

When you have been hurt – Jesus Christ makes you whole!

When you are afraid – you are not alone!

In the name of the Father and the Son + and the Holy Spirit. Amen

主席：

當你做錯事時，耶穌基督寬恕你！

當你受傷時，耶穌基督使你完全！

當你懼怕時，你並不孤單！

奉聖父，聖子，及聖靈之名。阿們。

**Thanks be to God! 하나님께감사드립니다. 感謝上帝**

# **Icon 2: “Christ of the Margins”**

# **Poem from an Asylum Seeker on Manus Island:**

I do not know  
what will happen after I die.  
I do not want to know.  
But I would like the Potter to make a whistle  
from the clay of my throat.  
May this whistle fall into the hands  
of a cheeky and naughty child  
and the child to blow hard on the whistle continuously  
with the suppressed and silent air of his lungs  
and disrupt the sleep  
of those who seem dead  
to my cries

我不知道

我死後會發生什麼事。

我不想知道。

但我期望Potter能用我喉嚨的泥土吹出口哨。

願這口哨能落入一個厚臉皮的頑皮孩子手中，讓孩子用肺部壓抑而無聲的空氣不斷地用力吹口哨，干擾那些對我們哭叫無視的人的睡眠。

# **Worship Song: All of this is us, Uniting Creative [video]**

# **Icon 3: “Christ Risen Gardener of All Creation”**

# **Worship Song: Garden, Leichhardt Uniting Church [video]**

**Announcements 공고 報告**

Chinese depart for worship中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**중국성도들은이제예배당을나갑니다.**

**Bible Reading성경봉독** Brian Grant

**Exodus 32:1-14** The Golden Calf

1 When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered around Aaron and said to him, ‘Come, make gods for us, who shall go before us; as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.’ 2 Aaron said to them, ‘Take off the gold rings that are on the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me.’ 3 So all the people took off the gold rings from their ears, and brought them to Aaron. 4 He took the gold from them, formed it in a mould, and cast an image of a calf; and they said, ‘These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!’ 5 When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made proclamation and said, ‘Tomorrow shall be a festival to the Lord.’

6 They rose early the next day, and offered burnt-offerings and brought sacrifices of well-being; and the people sat down to eat and drink, and rose up to revel.

7 The Lord said to Moses, ‘Go down at once! Your people, whom you brought up out of the land of Egypt, have acted perversely; 8 they have been quick to turn aside from the way that I commanded them; they have cast for themselves an image of a calf, and have worshipped it and sacrificed to it, and said, “These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!”’ 9 The Lord said to Moses, ‘I have seen this people, how stiff-necked they are. 10 Now let me alone, so that my wrath may burn hot against them and I may consume them; and of you I will make a great nation.’

11 But Moses implored the Lord his God, and said, ‘O Lord, why does your wrath burn hot against your people, whom you brought out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand? 12 Why should the Egyptians say, “It was with evil intent that he brought them out to kill them in the mountains, and to consume them from the face of the earth”? Turn from your fierce wrath; change your mind and do not bring disaster on your people. 13 Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, how you swore to them by your own self, saying to them, “I will multiply your descendants like the stars of heaven, and all this land that I have promised I will give to your descendants, and they shall inherit it for ever.”’ 14 And the Lord changed his mind about the disaster that he planned to bring on his people.

**Matthew 22:1-14** The Parable of the Wedding Banquet

1 Once more Jesus spoke to them in parables, saying: 2 ‘The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. 3 He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. 4 Again he sent other slaves, saying, “Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.” 5 But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, 6 while the rest seized his slaves, maltreated them, and killed them. 7 The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. 8 Then he said to his slaves, “The wedding is ready, but those invited were not worthy. 9 Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.” 10 Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests.

11 ‘But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, 12 and he said to him, “Friend, how did you get in here without a wedding robe?” And he was speechless. 13 Then the king said to the attendants, “Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.” 14 For many are called, but few are chosen.’

In this is the word of the Lord, **Thanks be to God. 하나님께감사 感谢上帝**

**Message 설교**

**Hymn: Take My Life and Let It Be [video]**

**Prayers of People 중보기도** Michelle Loxton

**Offering & Prayer of Dedication헌금기도**

*Adapted from Liturgy from the Uniting Church in Sweden:*

God, You who are with us always, to the end of the age,

You’ve accompanied us here, and we thank you that we have got to meet you here.

Now you follow us from this place, and already await us in what and who we go to meet.

We dedicate our gifts to you today. May they be used in ways that reflect your beauty.

We know that the world needs you, Lord Jesus Christ,

so we pray that we may reflect your light and spread your fragrance on the journeys you send us to take. Amen.

**Blessing축도 Aaronic blessing (Num. 6:24-26), Swedish**Herren välsignar dig och beskyddar dig.  
Herren låter sitt ansikte lysa mot dig och visar dig nåd.  
Herren vänder sitt ansikte till dig och ger dig sin fred.  
I Faderns och Sonens + och den heliga Andens namn.   
Amen.

The Lord bless you and keep you;

the Lord make his face to shine upon you and be gracious to you;

the Lord lift up his countenance upon you and give you peace.

Amen.

**Blessing Song: The Peace of the Earth [video]**

*Please join us for Morning Tea*